|  |  |
| --- | --- |
| **Барельеф 4. 1242г. Разгром Александром Невским немецких рыцарей на Чудском озере.** | **Flachrelief 4. 1242. Der Sieg von Alexander Newski über den Deutschen Orden auf dem Peipussee.** |
| На протяжении нескольких столетий Новгородская земля являлась заслоном, защищавшим Русь от шведской и немецкой экспансии. Важнейшие победы были одержаны новгородцами в 13 столетии под предводительством князя Александра (Невского) Ярославича. | Das Nowgoroger Land war jahrhundertlang ein Schirm, der Russland vor der schwedischen und deutschen Expansion schützte. Die bedeutendsten Siege wurden im 13. Jahrhundert von Nowgorodern unter der Anführung des Fürsten Alexander (Newski) Jaroslawowitsch gewonnen. |
| В 1240 году новгородцам пришлось сдерживать натиск сразу двух сильных врагов. Летом на Неве неожиданно появилось шведское войско, расположившееся лагерем в устье реки Ижоры. Александр Ярославич, решивший не дожидаться подмоги, со своей дружиной и новгородцами стремительно атаковал врага. В завязавшемся сражении шведский отряд был разбит. Благодаря этой победе молодой князь вошел в историю под именем Александра Невского. | 1240 wurden die Nowgoroder gezwungen den Sturm auf einmal zwei starker Feinde abzufangen. Im Sommer trat das schwedische Heer unerwartet an der Newa und das Truppenlager wurde im Mündungsgebiet des Flusses Ischora bezogen. Die Hilfe nicht zu erwarten entschlossener Alexander Jaroslawowitsch griff mit seiner Druschina und Nowgorodern den Feind an. In der entbrannten Schlacht wurde schwedisches Invasionsheer zerschmettert. Dieser Sieg brachte ihm den Beinamen „Newski“ ein. |
| Вскоре в русские земли вторглась объединенная армия Тевтонского ордена, Дерптского епископа и датчан. Были захвачены Изборск, Псков, немецкие отряды стали совершать набеги на новгородские владения. В это же время вспыхнул конфликт между новгородцами и Александром Невским, завершившийся отъездом последнего из города зимой 1240-1241 годов. Лишь в результате долгих переговоров новгородцам удалось добиться возвращения князя. В 1241 году князь Александр захватил построенную немцами крепость Копорье и освободил Псков. Решающее сражение произошло на льду Чудского озера 5 апреля 1242 года. Потерпев в нем сокрушительное поражение, войска ордена надолго прекратили захватнические походы в русские земли. | Bald darauf drang vereinigtes Heer des Deutschen Ordens, des Bischofs von Dorpat und Estlands in die russischen Territorien ein. Isborsk und Pskow wurden bezwungen, deutsches Heer fingen an die Streifzüge auf dem Nowgoroder Land zu verüben. Zu gleicher Zeit flammte der Konflikt zwischen den Nowgorodern und dem Alexander Newski auf, der nachdem im Winter 1240-1241 die Stadt verließ. Nur infolge der langen Verhandlungen gelang es den Nowgorodern die Rückkehr des Fürsten auszuhandeln. 1241 bezwang der Fürst Alexander die von Deutschen gebaute Festung Koporje und eroberte Pskow zurück. Die entscheidende Schlacht geschah am 5. April 1242 auf dem Eis des Peipussees. Die Truppen des Ordens wurden besiegt und hörten auf lange Zeit mit der Überfälle auf die russischen Territorien auf. |
| Еще одной победой над крестоносцами стала битва при Раковоре, состоявшаяся 18 февраля 1268 года. Объединенное войско княжеств Северо-Восточной и Северо-Западной Руси под командованием сына Александра Невского – новгородского князя Дмитрия и псковского князя Довмонта разбило в ней немецких и датских рыцарей. Эта победа стала последним крупным столкновением русских ратей с немецкими крестоносцами. После нее орден уже не мог серьезно угрожать Руси. | Der nächste Sieg über die Kreuzritter war die Schlacht bei Wesenberg (Rakowor) am 18. Februar 1268. Das vereinigte Heer der Fürstentümer Nordöstliches und Nordwestliches Russlands unter der Anführung des Sohnes Alexander Newskis – Nowgoroder Fürstes Dmitri und des Pskower Fürsten Daumant zerschmetterte die deutschen und estländischen Ritter. Dieser Sieg wurde die letzte große Kollision zwischen den russischen Heerscharen und den deutschen Kreuzrittern. Nachdem konnte der Deutsche Orden dem Russland nicht mehr bedrohen. |